

UN TEXT SLAVON DE FARMACOTERAPIE POPULARĂ DIN SECOLUL AL XVI-lea

LUCIA DJAMO-DIACONIȚĂ

Manuscrisul miscelaneu slavo-român nr. 740 din depozitul Arhivelor Statului din București a atras atenția specialiștilor prin conținutul său deosebit de variat și interesant. Prima mențiune despre acest manuscris aparține lui B.P. Hasdeu¹, care a precizat că aparține mănăstirii Mihai-Vodă din București și care, relevându-i importanța, l-a calificat ca un „manuscris foarte remarcabil”². Prezentînd acest miscelaneu compus din 31 de scrieri eterogene, laice și religioase, în bună parte legende apocrife ale Vechiului și Noului Testament, B.P. Hasdeu preciza că, deși sînt scrise de aceeași mînă, lucrările sînt copiate după niște originale mai vechi, din diverse epoci și de diferite redacții³.

Manuscrisul este un miscelaneu din secolul al XVI-lea, scris cu caractere semiunciale, pe hîrtie groasă, de dimensiunile 17,5 cm × 11 cm, fără început și fără sfîrșit. Semnalîndu-l, B.P. Hasdeu preciza că manuscrisul era atunci fără început și fără sfîrșit și că avea 140 file (*op. cit.*, p. 181). O informație identică apare și la A.I. Iațimirski (*op. cit.*, p. 843). După o veche numărătoare corectată, reiese că de atunci și pînă acum s-a mai pierdut o filă de la început. În afară de aceasta, ținînd seama de lipsa de continuitate a textului între filele 4 și 5, se poate afirma că și acolo lipsește cel puțin o filă.

De altfel, în josul filei 4^o este însemnarea prescurtată «lips.» „lipsește”, scrisă cu creion negru, care presupunem că aparține lui B.P. Hasdeu, ca și numeroasele sublinieri din text. Manuscrisul, în parte deteriorat, cuprinzînd unele pasaje ilizibile, este scris cu cerneală neagră, iar titlurile și inițialele

¹ Cuvinte din bătrîni. Cărțile populare ale românilor în sec. XVI, în legătură cu literatura populară cea nescrisă, Buc., 1879, p. 181—184; alte mențiuni se găsesc la A. I. Iațimirski, *Славянские и русские рукописи румынских библиотек*, St.—Pb. 1905, p. 843—844; N. Cartoian, *Cărțile populare în literatura românească*, vol. I, *Epoca influenței sud-slave*, București, 1929, p. 58.

² B. P. Hasdeu, *op. cit.*, p. 181.

³ *Ibidem*, p. 184.